

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 23 AVRIL 2012    MONDAY, APRIL 23<sup>RD</sup>, 2012**  
**À 16 H    AT 4:00 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

<b>Maire</b>	<b>François St.Amour</b>	<b>Mayor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Raymond Lalande</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Marcel Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseillère</b>	<b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b>	<b>Councillor</b>
<b>Conseiller</b>	<b>Richard Legault</b>	<b>Councillor</b>
<b>Greffière</b>	<b>Mary J. McCuaig</b>	<b>Clerk</b>

**Résolution / Resolution no 203-2012**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Raymond Lalande

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 204-2012**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX    ADOPTION OF MINUTES**

**Résolution / Resolution no 205-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée ordinaire tenue le 16 avril 2012;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 16 avril 2012.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Regular meeting held on April 16<sup>th</sup>, 2012;
- 2) Public meeting (zoning) held on April 16<sup>th</sup>, 2012.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS  
 DES COMITÉS DU CONSEIL  
 MUNICIPAL**

6.1 & 6.2

**Comité du parc de Limoges**

**ADOPTION OF THE  
 RECOMMENDATIONS OF THE  
 MEETINGS OF THE MUNICIPAL  
 COUNCIL COMMITTEES**

***Comité du parc de Limoges***

**Résolution / Resolution no 206-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du parc de Limoges, du 21 février et du 20 mars 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Be it resolved that the minutes from the *Comité du parc de Limoges* dated February 21<sup>st</sup> and March 20<sup>th</sup>, 2012, be filed as presented.

Carried

6.3, 6.4 & 6.5

**Comité des loisirs de St-Bernardin**

***Comité des loisirs de St-Bernardin***

**Résolution / Resolution no 207-2012**

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX  
 DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
 BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de St-Bernardin, du 8 février, du 7 mars et du 26 mars 2012, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE  
 COMITÉ DES LOISIRS DE ST-  
 BERNARDIN

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de St-Bernardin* dated February 8<sup>th</sup>, March 7<sup>th</sup> and March 26<sup>th</sup>, 2012, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie re : questions –  
 comptes fournisseurs**

Voir la résolution numéro 208-2012.

**Mrs. Cécile Lortie re: questions –  
 accounts payable**

See resolution number 208-2012.

**Résolution / Resolution no 208-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 15 MAI 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 mai 2012 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 9 564 333.60 \$  
 Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO MAY  
 15<sup>TH</sup>, 2012

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to May 15<sup>th</sup>, 2012 be accepted as presented:

Voucher no 9 \$564.333.60  
 Carried

7.2

**Mme Mary J. McCuaig**

**i) Politique – espace clos**

Cette politique est remise à la semaine prochaine.

**Ms. Mary J. McCuaig**

**i) Confined space entry**

This policy is postponed to next week.

**ii) Courriel de Marc Viau re : panneaux solaires**

Voir le rapport écrit. Nous avons toujours une demande pour la caserne d'incendie de Limoges. Hydro One n'a pas encore répondu à notre demande.

**ii) Marc Viau's email re: solar panels**

See written report. We still have an application for the Limoges Fire Hall. Hydro One has not responded yet to our request.

**iii) Huis clos – salaires – Gazda, Houlné****iii) Closed session – salaries – Gazda, Houlné****Résolution / Resolution no 209-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**SESSION À HUIS CLOS**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

Adoptée

**CLOSED SESSION**

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Carried

**Résolution / Resolution no 210-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

**RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit rouverte.

Adoptée

**RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the present meeting be re-convened.

Carried

**Résolution / Resolution no 211-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RAPPORT - DIRECTRICE DES RESSOURCES HUMAINES****REPORT - DIRECTOR OF HUMAN RESOURCES**

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte le rapport RH-01-2012 de la Directrice des ressources humaines, tel que présenté.

Be it resolved that Council accept the report RH-01-2012 from the Director of Human Resources, as presented.

Adoptée

Carried

7.3

**M. François St.Amour****Mr. François St.Amour****i) Transfert de propriété – rue Brisson – village de Casselman****i) Property transfer – Brisson Street, Village of Casselman**

Voir la lettre de Devcore. Il demande le transfert de l'emprise de chemin (rue Brisson) dans le but de développer un lotissement. M. St.Amour mentionne que les deux municipalités se rencontrent le 30 avril et que ce sujet sera discuté. Mme McCuaig doit demander une recherche de titre afin de clarifier la situation.

See the letter from Devcore. They are asking for a road allowance transfer (Brisson Street) in order to develop a subdivision. Mr. St.Amour mentioned that the two municipalities are meeting on April 30<sup>th</sup> and this subject will be discussed. Ms. McCuaig will ask for a title search to clarify the situation.

**ii) Coupe d'arbres sur des berges de cours d'eau identifiés****ii) Tree cutting on banks of named waterways**

La Conservation de la Nation sud a discuté du problème d'érosion lorsque des propriétaires coupent des arbres le long des berges de cours d'eau identifiés. La Conservation de la Nation sud examine présentement l'option de passer un règlement qui exigerait un permis pour la coupe d'arbres. Le Conseil demande à Mme McCuaig de trouver des exemples de règlement pour la coupe d'arbres.

South Nation had discussions concerning the erosion problem when property owners cut down trees along banks of named waterways. South Nation is presently looking into passing a by-law requiring a permit to cut down trees. Council asked Ms. McCuaig to find examples of tree cutting by-laws.

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Société historique et culturelle de St-Bernardin re : permission – motorisés sur le terrain du centre communautaire de St-Bernardin (festivités du 19 et 20 mai 2012)**

Une demande semblable avait été permise à St-Albert. Une résolution sera préparée pour la réunion du 30 avril.

***Société historique et culturelle de St-Bernardin re: permission – RV on Centre communautaire de St-Bernardin property (festivities on May 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup>, 2012)***

A similar request was given in St.Albert. A resolution will be prepared for April 30<sup>th</sup> meeting.

13.2

**Georgette et Maurice Cayer re : permis de boisson**

**Georgette and Maurice Cayer re: liquor licence**

### **Résolution / Resolution no 212-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

#### PERMIS DE BOISSON - TIR DE TRACTEUR

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie Georgette et Maurice Cayer dans leur démarche auprès de la province pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées lors du tir de tracteur qui aura lieu les 7 et 8 juillet 2012 au 569 route 700 est à Casselman; ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que M. & Mme Cayer soient informés que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité.

Adoptée

13.3

**Festival du Canard et de la Plume re : don**

#### LIQUOR LICENCE - TRACTOR PULL

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse Georgette and Maurice Cayer in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the tractor pull to be held at 569 Route 700 East in Casselman on July 7<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup>, 2012 this being a community event;

Be it also resolved that Mr. & Mrs. Cayer be advised that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity.

Carried

***Festival du Canard et de la Plume re: donation***

**Résolution / Resolution no 213-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DON – FESTIVAL DU CANARD ET DE LA PLUME

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don au Festival du canard et de la plume qui se déroulera les 8 et 9 juin 2012, au montant de 1 000,00 \$, provenant du compte de don du quartier 2.

Adoptée

DONATION – FESTIVAL DU CANARD ET DE LA PLUME

Be it resolved that Council approve giving a donation to the *Festival du canard et de la plume* to be held on June 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup>, 2012 in the amount of \$1,000.00 to be taken from Ward 2 donation account.

Carried

13.4

**Brewers Softball Team re : permis de boisson****Brewers Softball Team re: liquor licence****Résolution / Resolution no 214-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

PERMIS DE BOISSON - BREWERS SOFTBALL TEAM

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie le *Brewers Softball Team* dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées, lors du tournoi de balle communautaire qui aura lieu du 15 au 17 juin 2012, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le demandeur soit informé: i) que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité; ii) qu'il doit respecter la politique municipale sur la gestion de l'alcool et iii) qu'il doit faire toutes les démarches nécessaires pour la réservation et la location des lieux auprès de la gérance du Centre récréatif de St-Isidore.

Adoptée

LIQUOR LICENCE - BREWERS SOFTBALL TEAM

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse the *Brewers Softball Team* in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the community ball tournament to be held from June 15<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup>, 2012, this being a community event;

Be it also resolved that the applicant be advised: i) that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity; ii) he must respect the Municipal Alcohol Policy and iii) he must make all the necessary arrangements to reserve and lease the premises with the St.Isidore Recreation Hall Management.

Carried

13.6

**C'est ta communauté et Valoris pour enfants et adultes de Prescott-Russell re : représentant - comité**

Cette consultation publique sur l'intimidation et le taxage devrait plutôt s'adresser aux écoles et aux services sociaux. Le Conseil aimerait toutefois recevoir une copie de leur plan d'action qui pourrait être applicable à nos centres communautaires et bibliothèques.

***C'est ta communauté et Valoris pour enfants et adultes de Prescott-Russell re: representative – committee***

This public consultation on bullying should be addressed to schools and social services. Council would like to have a copy of the action plan to see if it is applicable to our recreation halls and libraries.

13.7

**Association des pompiers de St-Albert re : permis de boisson**

***Association des pompiers de St-Albert re: liquor licence***

**Résolution / Resolution no 215-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**PERMIS DE BOISSON – ASSOCIATION DES POMPIERS DE ST-ALBERT**

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation endosse et appuie l'Association des pompiers de St-Albert dans leurs démarches auprès de la province, pour obtenir un permis pour servir des boissons alcoolisées, lors du tournoi de balle communautaire qui aura lieu du 11 au 15 juillet 2012, ceci étant une activité communautaire;

Qu'il soit résolu que le demandeur soit informé: i) que la municipalité n'assume aucune responsabilité pour les réclamations et/ou poursuites éventuelles résultant de cette activité; ii) qu'il doit respecter la politique municipale sur la gestion de l'alcool et iii) qu'il doit faire toutes les démarches nécessaires pour la réservation et la location des lieux auprès de la gérance du Centre récréatif de St-Albert.

**LIQUOR LICENCE - ASSOCIATION DES POMPIERS DE ST-ALBERT**

Be it resolved that Council of The Nation Municipality endorse the *Association des pompiers de St-Albert* in their process to obtain a liquor licence from the Province to serve alcoholic beverages at the community ball tournament to be held from July 11<sup>th</sup> to 15<sup>th</sup>, 2012, this being a community event;

Be it also resolved that the applicant be advised: i) that the municipality does not assume any liability for lawsuits or claims from this activity; ii) he must respect the Municipal Alcohol Policy and iii) he must make all the necessary arrangements to reserve and lease the premises with the St.Albert Recreation Hall Management.

Adoptée

Carried



13.8

**Publicité – Édition spéciale – Un mille en talons hauts**

**Publicity – Special edition – *Un mille en talons hauts***

**Résolution / Resolution no 216-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

PUBLICITÉ – ÉDITION SPÉCIALE – UN MILLE EN TALONS HAUTS

PUBLICITY – SPECIAL EDITION - UN MILLE EN TALONS HAUTS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve l'achat de publicité dans l'édition spéciale « Un mille en talons hauts », dans *Le Reflet*, provenant du compte de don du maire, pour la grandeur 2.5 x 3, au montant de 75,00 \$.

Be it resolved that Council approve to purchase publicity in the special edition "*Un Mille en talons hauts*" in "*Le Reflet*" to be taken from the Mayor donation account, for the size 2.5 x 3 in the amount of \$75.00.

Adoptée

Carried

13.5

**Ouverture des soumissions à 19 h re : propriétés à vendre sur le chemin Mainville**

**Opening of tenders at 7:00 p.m. re: sale of properties on Mainville Road**

Une seule soumission a été reçue.

Only one tender was received.

**Résolution / Resolution no 217-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

VENTE D'UNE PROPRIÉTÉ – 1792 CHEMIN MAINVILLE DANS L'ANCIEN CANTON DE CALÉDONIA

SALE OF A PROPERTY – 1792 MAINVILLE ROAD IN THE FORMER TOWNSHIP OF CALÉDONIA

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la vente de la propriété portant le numéro civique 1792 chemin Mainville dans l'ancien canton de Calédonia, à la Ferme Martin Mainville, tel que décrit dans la soumission du 23 avril 2012. L'acheteur est responsable de tous les coûts reliés à cette transaction.

Be it resolved that Council approve the sale of the property bearing civic address 1792 Mainville Road in the former Township of Calédonia, to *Ferme Martin Mainville*, as per the tender dated April 23<sup>rd</sup>, 2012. The purchaser is responsible for all costs related to the transaction.

Adoptée

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS      VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Rapport de *Golder Associates***

Le rapport de *Golder Associates* concernant le traitement des eaux usées du village de Limoges fut présenté.

**Report from *Golder Associates***

The report from *Golder Associates* concerning the Village of Limoges wastewater treatment was presented.

14.2

**Rapport du Ministère de l'Environnement**

Le rapport du Ministère de l'Environnement concernant le traitement des eaux usées du village de Limoges fut présenté.

**Report from the Ministry of the Environment**

The report from the Ministry of the Environment concerning the Village of Limoges wastewater treatment was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE**

**Résolution / Resolution no 218-2012**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Richard Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 23 avril 2012 soit reçue.

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the April 23<sup>rd</sup>, 2012 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES DU CONSEIL      CONFIRMATION OF COUNCIL PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 219-2012**

Proposée par : / Moved by:      Danika Bourgeois-Desnoyers  
Appuyée par : / Seconded by:      Raymond Lalande

**RÈGLEMENT NO 70-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 70-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 23 avril 2012 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

**BY-LAW NO. 70-2012**

Be it resolved that By-law no. 70-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of April 23<sup>rd</sup>, 2012 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 220-2012**

Proposée par : / Moved by:        Raymond Lalande  
Appuyée par : / Seconded by:     Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente  
assemblée soit ajournée à 19 h 16.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting  
be adjourned at 7:16 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk